

## ИЗБОРНОМ И НАСТАВНО-НАУЧНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

**Предмет:** Извештај комисије о избору у звање истраживач-сарадник

На основу члана 65 Закона о високом образовању, чланова 37, 39 и 40 Статута Универзитета у Београду – Филолошког факултета, као и члана 85 Закона о науци и истраживањима, Наставно-научно веће Филолошког факултета на III редовној седници одржаној дана 5. фебруара 2026. године донело је Одлуку о образовању Комисије за израду извештаја о избору мср Анђеле Марковић, истраживача-приправника, у звање истраживач-сарадник (бр. 353/1) у следећем саставу:

1. проф. др Мерима Кријези (Филолошки факултет Универзитета у Београду)
2. доц. др Мирјана Ћорковић (Филолошки факултет Универзитета у Београду)
3. проф. др Жарко Бошњаковић (Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду)

### ИЗВЕШТАЈ

На основу увида у достављени тражени материјал и пратећу документацију, Комисија подноси Наставно-научном и Изборном већу Филолошког факултета Извештај о избору мср Анђеле Марковић у звање истраживач-сарадник.

### БИОГРАФИЈА

Анђела Марковић је рођена 1. октобра 1998. године у Лесковцу. Основно образовање стекла је у Основној школи „Радован Ковачевић – Максим“ у Лебану, као носилац Вукове дипломе, где је, такође, завршила и Гимназију с одличним успехом и уз многобројне награде са окружних и републичких такмичења.

Основне академске студије започела је 2017. године на Филолошком факултету у Београду, на студијском програму *Језик, књижевност, култура* (модул *Албански језик, књижевност, култура*). Дипломирала је 2021. године са просечном оценом 9,80 (девет 80/100) и стекла звање Дипломирани професор језика и књижевности.

Мастер академске студије на истом факултету уписала је 2021. године (студијски програм – *Језик, књижевност, култура*), које је завршила 2022. године са просечном оценом 10,00 (десет). Одбранила је мастер рад на тему „Именице са препозитивним

чланом у албанском језику“ (ментор проф. др Наиле Маља Имами) и стекла звање Мастер професор језика и књижевности.

Докторске академске студије (модул *Језик*) уписала је 2022. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Положила је све испите и одбранила студијске истраживачке радове предвиђене студијским планом и програмом с просеком 10,00 (десет), остваривши укупно 120 ЕСПБ бодова, чиме је стекла услов за пријаву докторске дисертације. Тему докторске дисертације („Порекло, развој и функција чланова у албанском језику“) је успешно одбранила 7. новембра 2025. године пред ментором др Наиле Маље Имами, редовним професором, и изабраним члановима Комисије за оцену научне заснованости теме докторске дисертације у следећем саставу: председница Комисије др Мерима Кријези, ванредни професор, др Бертон Сулејмани, редовни професор и др Жарко Бошњаковић, редовни професор. На седници Наставно-научног већа, према одлуци 2752/1, дана 27. новембра 2025. године усвојен је Извештај горенаведене Комисије о прихватању наведене теме, док је према одлуци број 61206-4531/2-25 23. децембра 2025. године добила сагласност о прихватању теме докторске дисертације од стране Већа научних области друштвено-хуманистичких наука.

Током студија била је добитница стипендије Министарства просвете, као и стипендије Доситеја Фонда за младе таленте за 2021. и 2022. годину. Такође, добитница је Награде за младе таленте општине Лебане.

## РАДНО ИСКУСТВО

Од 2021. године ангажована је као спољна сарадница у Центру страних језика на Војној академији у настави албанског језика, где учествује у реализацији летњих и зимских курсева. Такође, у оквиру пројекта Радио телевизије Србије *РТС Планета плус* преводила је са српског на албански језик. Године 2022. била је ангажована као демонстратор – сарадник ван радног односа на Филолошком факултету на Катедри за албанологију на предметима *Савремени албански језик П-1, П-2, П-3, П-4*.

Звање истраживач-приправник стекла је 21.02.2023. године и од тада је укључена у научноистраживачки рад Филолошког факултета.

Преводилачко искуство стекла је у области књижевног превођења; превод романа *Генерал мртве војске* Исмаила Кадареа, у којем је превела цензурисане делове, објављен је 2025. године, а тренутно ради и на новим преводима. Лекторско искуство колегиница Марковић је стекла током докторских студија радећи на лектури и уређивању

универзитетског уџбеника *Морфологија албанског језика* ауторке Наилџе Маље Имами. У оквиру научноистраживачког рада из области албанологије учествовала је на неколико научних конференција у земљи и региону и објавила више научних радова.

Поље научног интересовања мср Анђеле Марковић усмерено је превасходно на област албанологије и балканологије.

Говори албански, енглески и шпански језик.

## БИБЛИОГРАФИЈА

Увидом у приложени материјал, који обухвата 12 објављених радова и један приказ монографије, утврђујемо да је мср Анђела Марковић у својству студента докторских студија и у звању истраживач-сарадник остварила следеће научноистраживачке резултате:

**Радови у начним часописима и зборницима радова објављени после избора у звање 21.02.2023. године:**

Марковић, А. (2025). Селективна аотирана библиографија дела проф. др Војислава Данчетовића. *Баштина, Приштина – Лепосавић*, 66, 55–65. **M24**

Kukić, M. & Marković, A. (2025). The Use of Articles in Toponymic Phrases in English and Albanian. *Društvene i humanističke studije*, 1(27), 213–232. <https://doi.org/10.51558/2490-3647.2025.10.1.213> **M23**

Marković, A. (2025). Imenice sa prepozitivnim članom u albanskom jeziku. U: N. Malja Imami & M. Krijazi (ured.) *Zbornik radova sa međunarodne konferencije povodom 101. godišnjice učenja albanskog jezika na Univerzitetu u Beogradu*. (str. 74–87). Beograd: Filološki fakultet. <https://doi.org/10.18485/albanolog101.2025.ch6> **M33**

Marković, A. & Mala-Imami, N. (2024). Analiza kontrastive e ndërtimeve me rasën kallëzore në gjuhën shqipe dhe në dialektin e gjuhës serbe të Prizrenit dhe të Timokut. *Albanologjia*, 21–22, 25–31. **M23**

Marković, A. & Mala-Imami, N. (2024). Analysis of Google Translate’s translation and the author’s from Albanian to Serbian language. *Filologjia*, 12(22–23), 54–61. **M23**

Kukić, M. & Marković, A. (2024). Contrastive analysis of the use of articles with anthroponyms in the Albanian and English language. *Uzdaniца*, XXI(2), 113–126. <https://doi.org/10.46793/Uzdanica21.2.113K> **M51**

Марковић, А. & Маља Имами, Н. (2024). Препозитивни и постпозитивни члан у албанском и румунском језику из балканолошке перспективе. *Philologia Mediana*, 16(16), 469–480. <http://dx.doi.org/10.46630/phm.16.2024.32> **M51**

Марковић, А. & Маља Имами, Н. (2023). Именице са препозитивним чланом у албанском језику које се издвајају у области родбинске терминологије. *Узданица*, XX(2), 91–101. <https://doi.org/10.46793/Uzdanica20.2.091M> **M51**

Маља Имами, Н. & Марковић, А. (2023). Оптатив у албанском језику. *Филолог*, 14(28), 225–245. <https://doi.org/10.21618/fil2328225m> **M51**

Марковић, А. & Манић, К. (2023). Фразеологизми са зоонимом као компонентном у албанском и бугарском језику. *Анали Филолошког факултета*, XXX(2), 135–151. <https://doi.org/10.18485/analiff.2023.35.2.13> **M51**

#### **Радови до избора у звање истраживач-приправник:**

Марковић, А. (2022). Проф. др Војислав Данчетовић. У: Н. Маља Имами & М. Кријези (ured.), *Монографија поводом 101. годишњице учења албанског језика на Универзитету у Београду* (str. 59–74). Београд: Филолошки факултет. **M61**

#### **У штампи (прихваћен са две позитивне анонимне рецензије):**

Marković, A. & Mala-Imami, N. Comparative Analysis of Machine Translation from Albanian to Serbian – Google Translate and ChatGPT. *Albanologija*.

#### **Прикази монографских публикација:**

Marković, A. (2025). Nailje R. Malja Imami, Morfologija albanskog jezika. *Анали Филолошког факултета*, 37(1), 338–341. **M24**

#### **Лектура:**

Malja-Imami, N. R. (2024). *Morfologija albanskog jezika*. Beograd: Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet.

#### **Превод са албанског на српски језик:**

Kadare, I. (2025). *General mrtve vojske*. Prevod cenzurisanih delova Anđela Marković. Novi Sad: Akademska knjiga.

#### **Учешће на научним скуповима:**

Марковић, Анђела, Маља Имами, Наилје усмено саопштење „Trajta e shquar dhe pashqar e mbiemrave në gjuhën shqipe dhe serbe“ на Међународној научној конференцији

„10th International Scientific Conference of the Faculty of Philology“, Универзитет у Тетову, 12–13. новембар 2025. године.

Марковић, Анђела, усмено саопштење „Упоредна анализа машинског превода с албанског на српски језик – Google Translate и ChatGPT“ на Међународној научној конференцији „Савремена филолошка истраживања“, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, 2–3. март 2024. године.

Марковић, Анђела, усмено саопштење „Definite Adjectives in the Serbian and Albanian Language“ на Међународној научној конференцији „Seventh International Interdisciplinary Conference for Young Scholars in Social Sciences and Humanities Contexts“, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду, 1. децембар 2024. године.

Марковић, Анђела, Маља Имами, Наиле усмено саопштење „Analysis of Google Translate’s translation and the author’s translation from Albanian to Serbian language“ на Међународној научној конференцији „8th International Scientific Conference of the Faculty of Philology“, Универзитет у Тетову, 15–17. новембар 2023. године.

Марковић, Анђела, Маља Имами, Наиле усмено саопштење „Analiza kontrastive e ndërtimeve me rasën kallëzore në gjuhën shqipe dhe në dialektin e gjuhës serbe të Prizrenit dhe të Timokut“ на Међународној научној конференцији „Seminari XVII Ndërkombëtar i Albanologjisë *Letërsia shqipe në kontekstit evropian*“, Универзитет у Тетову, 5–6. новембар 2023. године.

Марковић, Анђела, Кукић, Марко усмено саопштење „Контрастивна анализа чланова који се употребљавају у топонимским синтагмама у енглеском и албанском “ на Другој научној конференцији за младе истраживаче и докторанде „Савремени токови у изучавању језика, књижевности и културе“, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, 30. септембар – 1. октобар 2023. године.

Марковић, Анђела усмено саопштење „Критичка анализа дискурса о родној равноправности у српским и албанским медијима“ на Међународној научној конференцији „XII International Conference on Language and Literature Studies“, Алфа БК Универзитет, 26–27 мај 2023. године.

Марковић, Анђела, Манић, Кристина усмено саопштење „Фразеологизми са зоонимом као компонентном у албанском и бугарском језику“ на научној конференцији за младе истраживаче и докторанде „Егзистенција и стваралаштво“, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, 25–26. мај 2023. године.

### **Учешће на научним скуповима до избора у звање истраживач-приправник:**

Марковић, Анђела, усмено саопштење „Именице са препозитивним чланом“ на Међународној научној конференцији „Конференција посвећена 101. годишњици Катедре за Албанологију на Универзитету у Београду“, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, 27–28. октобар 2022. године.

### **ОЦЕНА СТРУЧНОГ И НАУЧНОГ РАДА**

На основу увида у приложену документацију, наведену у биографији и библиографији мср Анђеле Марковић, може се закључити да су њене научноистраживачке активности у периоду од избора у претходно звање, тј. од уписа докторских студија, интензивне, континуиране и тематски јасно профилисане. Колегиница Марковић је у наведеном периоду остварила запажене резултате како у области научноистраживачког рада, тако и у оквиру стручног и наставног ангажмана.

Поред резултата у научноистраживачком пољу, као један од успеха треба издвојити и завршетак свих испитних обавеза на докторским студијама са највишом просечном оценом 10,00, као и пријаву и успешну одбрану теме докторске дисертације под насловом „Порекло, развој и функција чланова у албанском језику“ (Комисија за оцену научне заснованости теме докторске дисертације: проф. др Мерима Кријези, проф. др Бертон Сулејмани и проф. др Жарко Бошњаковић). У оквиру пријављене теме докторске дисертације мср Марковић је јасно дефинисала циљеве, хипотезе и методолошки приступ, израдила преглед релевантне литературе и извора, као и план реализације истраживања, чиме је показала да може да се бави самосталним научноистраживачким радом. На тај начин, али и објављивањем радова у еминентним научним часописима, испуњени су и основни услови за напредовање ка вишем истраживачком звању колегинице Марковић.

Области истраживања којима се колегиница Марковић бави у пријављеној докторској дисертацији обухватају питања везана за категорију чланова у албанском језику, њихово порекло, развој и функцију, као и шири балканолошки контекст у којем се ови језички феномени сагледавају. У великом броју својих радова (*Именице са препозитивним чланом у албанском језику које се издвајају у области родбинске терминологије, Препозитивни и постпозитивни члан у албанском и румунском језику из балканолошке перспективе, Именице са препозитивним чланом у албанском језику, Contrastive analysis of the use of articles with anthroponyms in the Albanian and English*

*language, The Use of Articles in Toponymic Phrases in English and Albanian*) мср Марковић се непосредно бави тематиком која је уско повезана са темом будуће докторске дисертације, што даље указује на континуитет истраживачког интересовања и постепено продубљивање научне проблематике.

Своје интересовање за проучавање албанског језика показала је још током основних и мастер студија, активно учествујући на семинарима и у различитим академским активностима. У својим научним радовима мср Анђела Марковић заинтересована је за морфосинтаксичке и семантичке аспекте албанског језика, као и за контрастивна истраживања у оквиру Балканског језичког савеза. Заступљеност наведених истраживачких токова у раду колегинице мср Анђеле Марковић огледа се како у објављеним радовима и учешћима на конференцијама у земљи и региону, тако и у њеном ангажовању у настави албанског језика као страног (од 2021. године активно је ангажована у Центру страних језике при Војној академији на зимским и летњим курсевима).

Наведена радна и истраживачка искуства представљају и чврсту основу за озбиљно бављење пријављеном темом докторске дисертације, будући да од избора у звање истраживач-приправник, мср Анђела Марковић показује изузетну марљивост и ангажованост. О квалитету њеног научног рада сведочи и чињеница да је значајан број радова објављен у реномираним научним часописима и зборницима радова, чије категорије и рецензије потврђују научну релевантност.

У области друштвено-културног ангажмана, посебно се издваја њен књижевни превод једног од најзначајнијих романа Исмаила Кадареа *Генерал мртве војске*.

Сагледавајући целокупну библиографију мср Анђеле Марковић, у оквиру које се истичу значајне научне публикације, може се закључити да колегиница има јасно профилисан спектар научних интересовања, највећим делом заснован на област албанологије и балканологије, са посебним фокусом на морфосинтаксичку структуру албанског језика и категорију члана. Истовремено се уочава и њена изразита мотивација и посвећеност за даљим научним усавршавањем и продубљивањем истраживања из области албанологије. Осим залагања и вредних резултата које је мср Анђела Марковић остварила у досадашњој научноистраживачкој делатности, значајно је истаћи да колегиница марљиво и предано учествује у активностима које организује Катедра за албанологију.

Задовољство нам је да поводом процедуре за стицање истраживачког звања истраживач-сарадник, закључимо да је мср Анђела Марковић показала изврсне успехе.

Узимајући у обзир све горе назначено, почев од часова, одбране мастер рада и пријаве тезе, све до учешћа на конференцијама, писања радова и осталих активности, констатујемо да мср Анђела Марковић поседује истраживачку и научну радозналост и показује јасну опредељеност и темељност у научном раду, као и изузетну вољу за усавршавањем, што је допринело постизању вредних и значајних научних резултата.

## ПРЕДЛОГ

Комисија закључује да су испуњени услови за стицање истраживачког звања истраживач-сарадник, који су прописани Законом о науци и истраживањима и Правилником о стицању истраживачких и научних звања, и свесрдно препоручује Наставно-научном већу и Изборном већу Филолошког факултета да **мср Анђелу Марковић** изабере у звање **истраживач-сарадник**.

У Београду, 11.02.2026.

Комисија:

---

др Мерима Кријежи, ванредни професор (председник Комисије)  
Филолошки факултет  
Универзитета у Београду

---

др Мирјана Ћорковић, доцент (члан Комисије)  
Филолошки факултет  
Универзитета у Београду

---

др Жарко Бошњаковић, редовни професор (спољни члан Комисије)  
Филозофски факултет  
Универзитета у Новом Саду